

Kinh Đại Bát-Nhã Ba-la-mật-đa
(Trọn bộ 24 tập)

Hán dịch: Tam Tạng Pháp Sư Huyền Trang
Việt dịch: Hòa Thượng Thích Trí Nghiêm
Khảo dịch: Hòa Thượng Thích Thiện Siêu
Sàigòn 1998

--- o0o ---

Tập 6
Quyển Thứ 126
Hội Thứ Nhất

PHẨM SO LƯỜNG CÔNG ĐỨC
Thứ 30 - 24

Khánh Hỷ! Phải biết ví như đại địa đem giống rải trong các duyên hòa hợp thời được sanh trưởng. Nên biết đại địa cùng giống sanh trưởng, làm chỗ nương tựa, làm năng gây dựng. Như vậy, Bát-nhã Ba-la-mật-đa và sở hồi hướng Nhất thiết trí trí làm chỗ nương tựa, làm năng gây dựng cho Bồ thí, Tịnh giới, An nhẫn, Tinh tiến, Tĩnh lự, Bát-nhã Ba-la-mật-đa khiến được sanh trưởng. Cho nên Bát-nhã Ba-la-mật-đa đây đối với Bồ thí cho đến Tĩnh lự, Bát-nhã Ba-la-mật-đa kia là tôn chỉ, là hướng dẫn, nên Ta chỉ rộng xưng khen Bát-nhã Ba-la-mật-đa.

Khánh Hỷ! Phải biết ví như đại địa đem giống rải trong các duyên hòa hợp thời được sanh trưởng. Nên biết đại địa cùng giống sanh trưởng, làm chỗ nương tựa, làm năng gây dựng. Như vậy, Bát-nhã Ba-la-mật-đa và sở hồi hướng Nhất thiết trí trí làm chỗ nương tựa, làm năng gây dựng cho nội không, ngoại không, nội ngoại không, không không, đại không, thắng nghĩa không, hữu vi không, vô vi không, tất cánh không, vô tế không, tán không, vô biến dị không, bản tánh không, tự tướng không, cộng tướng không, nhất thiết pháp không, bất khả đắc không, vô tánh không, tự tánh không, vô tánh tự tánh không kia khiến được hiển hiện. Cho nên Bát-nhã Ba-la-mật-đa đây đối với nội không cho đến vô tánh tự tánh không kia là tôn chỉ, là hướng dẫn, nên Ta chỉ rộng xưng khen Bát-nhã Ba-la-mật-đa.

Khánh Hỷ! Phải biết ví như đại địa đem giống rải trong các duyên hòa hợp thời được sanh trưởng. Nên biết đại địa cùng giống sanh trưởng, làm chỗ nương tựa, làm năng gây dựng. Như vậy, Bát-nhã Ba-la-mật-đa và sở hồi hướng Nhất thiết trí trí làm chỗ nương tựa, làm năng gây dựng cho chơn như, pháp giới, pháp tánh, bất hư vọng tánh, bất biến dị tánh, bình đẳng tánh, ly sanh tánh, pháp định, pháp trụ, thật tế, hư không giới, bất tư nghi giới kia khiến được hiển hiện. Cho nên Bát-nhã Ba-la-mật-đa đây đối với chơn như cho đến bất tư nghi giới kia là tôn chỉ, là hướng dẫn, nên Ta chỉ rộng xưng khen Bát-nhã Ba-la-mật-đa.

Khánh Hỷ! Phải biết giống như đại địa đem giống rải trong các duyên hòa hợp thời được sanh trưởng. Nên biết đại địa cùng giống sanh trưởng, làm chỗ nương tựa, làm năng gây dựng. Như vậy, Bát-nhã Ba-la-mật-đa và sở hồi hướng Nhất thiết trí trí làm chỗ nương tựa, làm năng gây dựng cho khổ thánh đế, tập thánh đế, diệt thánh đế, đạo thánh đế khiến được hiển hiện. Cho nên Bát-nhã Ba-la-mật-đa đây đối với khổ tập diệt đạo thánh đế kia là tôn chỉ, là hướng dẫn, nên Ta chỉ rộng xưng khen Bát-nhã Ba-la-mật-đa.

Khánh Hỷ! Phải biết ví như đại địa đem giống rải trong các duyên hòa hợp thời được sanh trưởng. Nên biết đại địa cùng giống sanh trưởng, làm chỗ nương tựa, làm năng gây dựng. Như vậy, Bát-nhã Ba-la-mật-đa và sở hồi hướng Nhất thiết trí trí làm chỗ nương tựa, làm năng gây dựng cho bốn tĩnh lự, bốn vô lượng, bốn vô sắc định khiến được sanh trưởng. Cho nên Bát-nhã Ba-la-mật-đa đây đối với bốn tĩnh lự, bốn vô lượng, bốn vô sắc định là tôn chỉ, là hướng dẫn, nên Ta chỉ rộng xưng khen Bát-nhã Ba-la-mật-đa.

Khánh Hỷ! Phải biết ví như đại địa đem giống rải trong các duyên hòa hợp thời được sanh trưởng. Nên biết đại địa cùng giống sanh trưởng, làm chỗ nương tựa, làm năng gây dựng. Như vậy, Bát-nhã Ba-la-mật-đa và sở hồi hướng Nhất thiết trí trí làm chỗ nương tựa, làm năng gây dựng cho tám giải thoát, tám thắng xứ, chín thứ đệ định, mười biến xứ khiến được sanh trưởng. Cho nên Bát-nhã Ba-la-mật-đa đây đối với tám giải thoát, tám thắng xứ, chín thứ đệ định, mười biến xứ là tôn cả, là hướng dẫn, nên Ta chỉ rộng xưng khen Bát-nhã Ba-la-mật-đa.

Khánh Hỷ! Phải biết ví như đại địa đem giống rải trong các duyên hòa hợp thời được sanh trưởng. Nên biết đại địa cùng giống sanh trưởng, làm chỗ nương tựa, làm năng gây dựng. Như vậy, Bát-nhã Ba-la-mật-đa và sở hồi hướng Nhất thiết trí trí làm chỗ nương tựa, làm năng gây dựng cho bốn niệm trụ, bốn chánh đoạn, bốn thần túc, năm căn, năm lực, bảy đẳng giác chi, tám thánh đạo chi khiến được sanh trưởng. Cho nên Bát-nhã Ba-la-mật-đa đây đối với bốn niệm trụ, bốn chánh đoạn, bốn thần túc, năm căn, năm lực, bảy đẳng giác chi, tám thánh đạo chi là tôn cả, là hướng dẫn, nên Ta chỉ rộng xưng khen Bát-nhã Ba-la-mật-đa.

Khánh Hỷ! Phải biết ví như đại địa đem giống rải trong các duyên hòa hợp thời được sanh trưởng. Nên biết đại địa cùng giống sanh trưởng, làm chỗ nương tựa, làm năng gây dựng. Như vậy, Bát-nhã Ba-la-mật-đa và sở hồi hướng Nhất thiết trí trí làm chỗ nương tựa, làm năng gây dựng cho không giải thoát môn, vô tướng giải thoát môn, vô nguyện giải thoát môn khiến được sanh trưởng. Cho nên Bát-nhã Ba-la-mật-đa đây đối với không giải thoát môn, vô tướng giải thoát môn, vô nguyện giải thoát môn là tôn cả, là hướng dẫn, nên Ta chỉ rộng xưng khen Bát-nhã Ba-la-mật-đa.

Khánh Hỷ! Phải biết ví như đại địa đem giống rải trong các duyên hòa hợp thời được sanh trưởng. Nên biết đại địa cùng giống sanh trưởng, làm chỗ nương tựa, làm năng gây dựng. Như vậy, Bát-nhã Ba-la-mật-đa và sở hồi hướng Nhất thiết trí trí làm chỗ nương tựa, làm năng gây dựng cho năm nhãn, sáu thần thông khiến được sanh trưởng. Cho nên Bát-nhã Ba-la-mật-đa đây đối với năm nhãn, sáu thần thông là tôn cả, là hướng dẫn, nên Ta chỉ rộng xưng khen Bát-nhã Ba-la-mật-đa.

Khánh Hỷ! Phải biết ví như đại địa đem giống rải trong các duyên hòa hợp thời được sanh trưởng. Nên biết đại địa cùng giống sanh trưởng, làm chỗ nương tựa, làm năng gây dựng. Như vậy, Bát-nhã Ba-la-mật-đa và sở hồi hướng Nhất thiết trí trí làm chỗ nương tựa, làm năng gây dựng cho Phật mười lực, bốn vô sở úy, bốn vô ngại giải, đại từ, đại bi, đại hỷ, đại xả, mười tám pháp Phật bất cộng khiến được sanh trưởng. Cho nên Bát-nhã Ba-la-mật-đa đây đối với Phật mười lực, bốn vô sở úy, bốn vô ngại giải, đại từ, đại bi, đại hỷ, đại xả, mười tám pháp Phật bất cộng là tôn cả, là hướng dẫn, nên Ta chỉ rộng xưng khen Bát-nhã Ba-la-mật-đa.

Khánh Hỷ! Phải biết ví như đại địa đem giống rải trong các duyên hòa hợp thời được sanh trưởng. Nên biết đại địa cùng giống sanh trưởng, làm chỗ nương tựa, làm năng gây dựng. Như vậy, Bát-nhã Ba-la-mật-đa và sở hồi hướng Nhất thiết trí trí làm chỗ nương tựa, làm năng gây dựng cho pháp vô vong thất, tánh hằng trụ xả khiến được sanh trưởng. Cho nên Bát-nhã Ba-la-mật-đa đây đối với pháp vô vong thất, tánh hằng trụ xả là tôn cả, là hướng dẫn, nên Ta chỉ rộng xưng khen Bát-nhã Ba-la-mật-đa.

Khánh Hỷ! Phải biết ví như đại địa đem giống rải trong các duyên hòa hợp thời được sanh trưởng. Nên biết đại địa cùng giống sanh trưởng, làm chỗ nương tựa, làm năng gây dựng. Như vậy, Bát-nhã Ba-la-mật-đa và sở hồi hướng Nhất thiết trí trí làm chỗ nương tựa, làm năng gây dựng cho nhất thiết trí, đạo tướng trí, nhất thiết tướng trí khiến được sanh trưởng. Cho nên Bát-nhã Ba-la-mật-đa đây đối với nhất thiết trí, đạo tướng trí, nhất thiết tướng trí là tôn cả, là hướng dẫn, nên Ta chỉ rộng xưng khen Bát-nhã Ba-la-mật-đa.

Khánh Hỷ! Phải biết ví như đại địa đem giống rải trong các duyên hòa hợp thời được sanh trưởng. Nên biết đại địa cùng giống sanh trưởng, làm chỗ nương tựa, làm năng gây dựng. Như vậy, Bát-nhã Ba-la-mật-đa và sở hồi hướng Nhất thiết trí trí làm chỗ nương tựa, làm năng gây dựng cho tất cả đà-la-ni môn, tất cả tam-ma-địa môn khiến được sanh trưởng. Cho nên Bát-nhã Ba-la-mật-đa đây đối với tất cả đà-la-ni môn, tất cả tam-ma-địa môn là tôn cả, là hướng dẫn, nên Ta chỉ rộng xưng khen Bát-nhã Ba-la-mật-đa.

Khánh Hỷ! Phải biết ví như đại địa đem giống rải trong các duyên hòa hợp thời được sanh trưởng. Nên biết đại địa cùng giống sanh trưởng, làm chỗ nương tựa, làm năng gây dựng. Như vậy, Bát-nhã Ba-la-mật-đa và sở hồi hướng Nhất thiết trí trí làm chỗ nương tựa, làm năng gây dựng cho hạnh Bồ-tát Ma-ha-tát khiến được sanh trưởng. Cho nên Bát-nhã Ba-la-mật-đa đây đối với hạnh Bồ-tát Ma-ha-tát kia là tôn cả, là hướng dẫn, nên Ta chỉ rộng xưng khen Bát-nhã Ba-la-mật-đa.

Khánh Hỷ! Phải biết ví như đại địa đem giống rải trong các duyên hòa hợp thời được sanh trưởng. Nên biết đại địa cùng giống sanh trưởng, làm chỗ nương tựa, làm năng gây dựng. Như vậy, Bát-nhã Ba-la-mật-đa và sở hồi hướng Nhất thiết trí trí làm chỗ nương tựa, làm năng gây dựng cho Vô thượng Chánh đẳng Bồ-đề khiến được sanh trưởng. Cho nên Bát-nhã Ba-la-mật-đa đây đối với Vô thượng Chánh đẳng Bồ-đề kia là tôn cả, là hướng dẫn, nên Ta chỉ rộng xưng khen Bát-nhã Ba-la-mật-đa.

Bấy giờ, Thiên Đế Thích thừa Phật rằng: Bạch Thế Tôn! Hôm nay Như Lai Ứng Chánh Đẳng Giác với Bát-nhã Bát-nhã Ba-la-mật-đa đây, tất cả công đức nói cũng chưa hết. Sở vì sao? Vì tôi theo Thế Tôn đã thọ lãnh Bát-nhã Ba-la-mật-đa công đức sâu rộng, lượng không ngần mé. Các thiện nam tử thiện nữ nhân thấy, đối Bát-nhã Ba-la-mật-đa đây chăm lòng lắng nghe, thọ trì đọc tụng, tinh siêng tu học, như lý suy nghĩ, rộng vì hữu tình tuyên nói lưu khắp, chỗ được công đức cũng không ngần mé. Nếu có kẻ thơ tả Bát-nhã Ba-la-mật-đa này như vầy và dùng các thứ trao đổi; lại đem vô lượng thượng diệu tràng hoa, hương xoa, hương bột thấy, y phục, anh lạc, bảo tràng, phan lọng, các ngọc diệu trân kỳ quý lạ, kỹ nhạc, đèn sáng, có bao tất cả cúng dường cung kính, tôn trọng ngợi khen, chỗ được công đức cũng không ngần mé.

Bạch Thế Tôn! Nếu có kẻ đối với Bát-nhã Ba-la-mật-đa thắm sâu đây chăm lòng lắng nghe, thọ trì đọc tụng, tinh siêng tu học, như lý suy nghĩ, giải nói thơ tả, rộng khiến lưu khắp. Do đây mới có mười thiện nghiệp đạo hiện ra thế gian.

Bạch Thế Tôn! Nếu có kẻ đối với Bát-nhã Ba-la-mật-đa thắm sâu đây chăm lòng lắng nghe, thọ trì đọc tụng, tinh siêng tu học, như lý suy nghĩ, giải nói thơ tả, rộng khiến lưu khắp. Do đây mới có bốn tinh lự, bốn vô lượng, bốn vô sắc định, năm thần thông thấy hiện ra thế gian.

Bạch Thế Tôn! Nếu có kẻ đối với Bát-nhã Ba-la-mật-đa thắm sâu đây chăm lòng lắng nghe, thọ trì đọc tụng, tinh siêng tu học, như lý suy nghĩ, giải nói thơ tả, rộng khiến lưu khắp. Do đây mới có Bồ thí, Tịnh giới, An nhẫn, Tinh tiên, Tinh lự, Bát-nhã Ba-la-mật-đa xuất hiện thế gian.

Bạch Thế Tôn! Nếu có kẻ đối với Bát-nhã Ba-la-mật-đa thắm sâu đây chăm lòng lắng nghe, thọ trì đọc tụng, tinh siêng tu học, như lý suy nghĩ, giải nói thơ tả, rộng khiến lưu khắp. Do đây mới có nội không, ngoại không, nội ngoại không, không không, đại không, thắng nghĩa không, hữu vi không, vô vi không, tất cánh không, vô tế không, tán không, vô biến dị không, bản tánh không, tự tướng không, cộng tướng không, nhất thiết pháp không, bất khả đắc không, vô tánh không, tự tánh không, vô tánh tự tánh không hiện ra thế gian.

Bạch Thế Tôn! Nếu có kẻ đối với Bát-nhã Ba-la-mật-đa thắm sâu đây chăm lòng lắng nghe, thọ trì đọc tụng, tinh siêng tu học, như lý suy nghĩ, giải nói thơ tả, rộng khiến lưu khắp. Do đây mới có chơn như, pháp giới, pháp tánh, bất hư vọng tánh, bất biến dị tánh, bình đẳng tánh, ly sanh tánh, pháp định, pháp trụ, thật tế, hư không giới, bất tư nghi giới hiện ra thế gian.

Bạch Thế Tôn! Nếu có kẻ đối với Bát-nhã Ba-la-mật-đa thắm sâu đây chăm lòng lắng nghe, thọ trì đọc tụng, tinh siêng tu học, như lý suy nghĩ, giải nói thơ tả, rộng khiến lưu khắp. Do đây mới có khổ thánh đế, tập thánh đế, diệt thánh đế, đạo thánh đế hiện ra thế gian.

Bạch Thế Tôn! Nếu có kẻ đối với Bát-nhã Ba-la-mật-đa thắm sâu đây chăm lòng lắng nghe, thọ trì đọc tụng, tinh siêng tu học, như lý suy nghĩ, giải nói thơ tả, rộng khiến lưu khắp. Do đây mới có tám giải thoát, tám thắng xứ, chín thứ đệ định, mười biến xứ hiện ra thế gian.

Bạch Thế Tôn! Nếu có kẻ đối với Bát-nhã Ba-la-mật-đa thắm sâu đây chăm lòng lắng nghe, thọ trì đọc tụng, tinh siêng tu học, như lý suy nghĩ, giải nói thơ tả, rộng khiến lưu khắp. Do đây mới có bốn niệm trụ, bốn chánh đoạn, bốn thần túc, năm căn, năm lực, bảy đẳng giác chi, tám thánh đạo chi hiện ra thế gian.

Bạch Thế Tôn! Nếu có kẻ đối với Bát-nhã Ba-la-mật-đa thắm sâu đây chăm lòng lắng nghe, thọ trì đọc tụng, tinh siêng tu học, như lý suy nghĩ, giải nói thơ tả, rộng khiến lưu khắp. Do đây mới có không giải thoát môn, vô tướng giải thoát môn, vô nguyện giải thoát môn hiện ra thế gian.

Bạch Thế Tôn! Nếu có kẻ đối với Bát-nhã Ba-la-mật-đa thắm sâu đây chăm lòng lắng nghe, thọ trì đọc tụng, tinh siêng tu học, như lý suy nghĩ, giải nói thơ tả, rộng khiến lưu khắp. Do đây mới có năm nhãn, sáu thần thông hiện ra thế gian.

Bạch Thế Tôn! Nếu có kẻ đối với Bát-nhã Ba-la-mật-đa thắm sâu đây chăm lòng lắng nghe, thọ trì đọc tụng, tinh siêng tu học, như lý suy nghĩ, giải nói thơ tả, rộng khiến lưu khắp. Do đây mới có Phật mười lực, bốn vô sở úy, bốn vô ngại giải, đại từ, đại bi, đại hỷ, đại xả, mười tám pháp Phật bất cộng hiện ra thế gian.

Bạch Thế Tôn! Nếu có kẻ đối với Bát-nhã Ba-la-mật-đa thắm sâu đây chăm lòng lắng nghe, thọ trì đọc tụng, tinh siêng tu học, như lý suy nghĩ, giải nói thơ tả, rộng khiến lưu khắp. Do đây mới có pháp vô vọng thất, tánh hằng trụ xả hiện ra thế gian.

Bạch Thế Tôn! Nếu có kẻ đối với Bát-nhã Ba-la-mật-đa thắm sâu đây chăm lòng lắng nghe, thọ trì đọc tụng, tinh siêng tu học, như lý suy nghĩ, giải nói thơ tả, rộng khiến lưu khắp. Do đây mới có nhất thiết trí, đạo tướng trí, nhất thiết tướng trí hiện ra thế gian.

Bạch Thế Tôn! Nếu có kẻ đối với Bát-nhã Ba-la-mật-đa thắm sâu đây chăm lòng lắng nghe, thọ trì đọc tụng, tinh siêng tu học, như lý suy nghĩ, giải nói thơ tả, rộng khiến lưu khắp. Do đây mới có tất cả đà-la-ni môn, tất cả tam-ma-địa môn hiện ra thế gian.

Bạch Thế Tôn! Nếu có kẻ đối với Bát-nhã Ba-la-mật-đa thắm sâu đây chăm lòng lắng nghe, thọ trì đọc tụng, tinh siêng tu học, như lý suy nghĩ, giải nói thơ tả, rộng khiến lưu khắp. Do đây mới có đại tộc Sát-đế-lợi, đại tộc Bà-la-môn, đại tộc Trưởng giả, đại tộc Cư sĩ hiện ra thế gian.

Bạch Thế Tôn! Nếu có kẻ đối với Bát-nhã Ba-la-mật-đa thắm sâu đây chăm lòng lắng nghe, thọ trì đọc tụng, tinh siêng tu học, như lý suy nghĩ, giải nói thơ tả, rộng khiến lưu khắp. Do đây mới có trời Bốn đại vương chúng, trời Ba mươi ba, trời Dạ-ma, trời Đổ-sử-đa, trời Lạc biên hóa, trời Tha hóa tự tại hiện ra thế gian.

Bạch Thế Tôn! Nếu có kẻ đối với Bát-nhã Ba-la-mật-đa thắm sâu đây chăm lòng lắng nghe, thọ trì đọc tụng, tinh siêng tu học, như lý suy nghĩ, giải nói thơ tả, rộng khiến lưu khắp. Do đây mới có trời Phạm chúng, trời Phạm phụ, trời Phạm hội, trời Đại phạm, trời Quang, trời Thiếu quang, trời Vô lượng quang, trời Cực quang tịnh, trời Tịnh, trời Thiếu tịnh, trời Vô lượng tịnh, trời Biến tịnh, trời Quảng, trời Thiếu quảng, trời Vô lượng quảng, trời Quảng quả hiện ra thế gian.

Bạch Thế Tôn! Nếu có kẻ đối với Bát-nhã Ba-la-mật-đa thắm sâu đây chăm lòng lắng nghe, thọ trì đọc tụng, tinh siêng tu học, như lý suy nghĩ, giải nói thơ tả, rộng khiến lưu khắp. Do đây mới có trời Vô phiền, trời Vô nhiệt, trời Thiện hiện, trời Thiện kiến, trời Sắc cứu cánh hiện ra thế gian.

Bạch Thế Tôn! Nếu có kẻ đối với Bát-nhã Ba-la-mật-đa thắm sâu đây chăm lòng lắng nghe, thọ trì đọc tụng, tinh siêng tu học, như lý suy nghĩ, giải nói thơ tả, rộng khiến lưu khắp. Do đây mới có trời Không vô biên xứ, trời Thức vô biên xứ, trời Vô sở hữu xứ, trời Phi tướng phi phi tướng xứ hiện ra thế gian.

Bạch Thế Tôn! Nếu có kẻ đối với Bát-nhã Ba-la-mật-đa thắm sâu đây chăm lòng lắng nghe, thọ trì đọc tụng, tinh siêng tu học, như lý suy nghĩ, giải nói thơ tả, rộng khiến lưu khắp. Do đây mới có Dự lưu,

Nhất lai, Bất hoàn, A-la-hán và Dự lưu hướng Dự lưu quả, Nhất lai hướng Nhất lai quả, Bất hoàn hướng Bất hoàn quả, A-la-hán hướng A-la-hán quả hiện ra thế gian.

Bạch Thế Tôn! Nếu có kẻ đối với Bát-nhã Ba-la-mật-đa thắm sâu đây chăm lòng lắng nghe, thọ trì đọc tụng, tinh siêng tu học, như lý suy nghĩ, giải nói thơ tả, rộng khiến lưu khắp. Do đây mới có Độc giác và Độc giác Bồ-đề hiện ra thế gian.

Bạch Thế Tôn! Nếu có kẻ đối với Bát-nhã Ba-la-mật-đa thắm sâu đây chăm lòng lắng nghe, thọ trì đọc tụng, tinh siêng tu học, như lý suy nghĩ, giải nói thơ tả, rộng khiến lưu khắp. Do đây mới có Bồ-tát Ma-ha-tát và hạnh Bồ-tát Ma-ha-tát hiện ra thế gian.

Bạch Thế Tôn! Nếu có kẻ đối với Bát-nhã Ba-la-mật-đa thắm sâu đây chăm lòng lắng nghe, thọ trì đọc tụng, tinh siêng tu học, như lý suy nghĩ, giải nói thơ tả, rộng khiến lưu khắp. Do đây mới có tất cả Như Lai Ứng Chánh Đẳng Giác và đến Vô thượng Chánh đẳng Bồ-đề hiện ra thế gian.

Bấy giờ, Phật bảo Thiên Đế Thích rằng: Kiều Thi Ca! Ta chẳng nói Bát-nhã Ba-la-mật-đa thắm sâu đây chỉ có công đức như trước đã nói. Vì có sao? Vì Bát-nhã Ba-la-mật-đa như thế đầy đủ vô biên thắng công đức vậy. Kiều Thi Ca! Ta cũng chẳng nói đối Bát-nhã Ba-la-mật-đa đây chăm lòng lắng nghe, thọ trì đọc tụng, tinh siêng tu học, như lý suy nghĩ, rộng khiến lưu khắp, vì hữu tình tuyên nói và năng thơ tả, các thứ trao dồi. Lại đem vô lượng thượng diệu tràng hoa, hương xoa, hương bột, y phục, anh lạc, các tràng phan lọng, các ngọc diệu trân kỳ quý lạ, kỹ nhạc, đèn sáng, hết các sẵn có cúng dường cung kính, tôn trọng ngợi khen. Các thiện nam tử, thiện nữ nhân chỉ có công đức như trước đã nói. Vì có sao? Kiều Thi Ca! Nếu các thiện nam tử, thiện nữ nhân chẳng lìa tâm Nhất thiết trí trí, đem vô sở đắc làm phương tiện, đối Bát-nhã Ba-la-mật-đa đây chăm lòng lắng nghe, thọ trì đọc tụng, tinh siêng tu học, như lý suy nghĩ, rộng vì hữu tình tuyên nói lưu khắp, hoặc thơ tả, các thứ trao dồi. Lại đem vô lượng thượng diệu tràng hoa, hương xoa, hương bột, y phục, anh lạc, bảo tràng, phan lọng, các ngọc diệu trân kỳ quý lạ, kỹ nhạc, đèn sáng, hết các sẵn có cúng dường cung kính, tôn trọng ngợi khen. Các thiện nam tử, thiện nữ nhân này trọn nên nhóm giới vô lượng thù thắng, trọn nên nhóm định vô lượng thù thắng, trọn nên nhóm huệ vô lượng thù thắng, trọn nên nhóm giải thoát vô lượng thù thắng, trọn nên nhóm giải thoát trí kiến vô lượng thù thắng. Kiều Thi Ca! Các thiện nam tử, thiện nữ nhân này, phải biết như Phật. Vì có sao? Vì Ngài quyết định thù thắng đến Vô thượng Chánh đẳng Bồ-đề vậy.

Kiều Thi Ca! Các thiện nam tử, thiện nữ nhân này vượt hơn Thanh văn và các bậc Độc giác. Vì có sao? Vì giải thoát tất cả tâm hèn kém của Thanh văn, Độc giác vậy. Kiều Thi Ca! Tất cả Thanh văn, Độc giác đã trọn nên nhóm giới, nhóm định, nhóm huệ, nhóm giải thoát, nhóm giải thoát trí kiến. Đối các thiện nam tử, thiện nữ nhân đây đã trọn nên nhóm giới, nhóm định, nhóm huệ, nhóm giải thoát, nhóm giải thoát trí kiến trăm phần chẳng kịp một, ngàn phần chẳng kịp một, trăm ngàn phần chẳng kịp một, trăm ức phần chẳng kịp một, trăm trăm ức phần chẳng kịp một, ngàn trăm ức phần chẳng kịp một, số phần, toán phần, kế phần, dụ phần cho đến cực số phần cũng chẳng kịp một. Vì có sao? Kiều Thi Ca! Các thiện nam tử, thiện nữ nhân này vượt hơn tất cả tâm tướng hèn kém của Thanh văn, Độc giác. Đối các pháp Thanh văn, Độc giác trọn chẳng xưng khen. Đối với tất cả pháp không chỗ chẳng biết, nghĩa là năng chính biết, đều vô sở hữu.

Kiều Thi Ca! Nếu các thiện nam tử, thiện nữ nhân chẳng lìa tâm Nhất thiết trí trí, đem vô sở đắc làm phương tiện, đối Bát-nhã Ba-la-mật-đa đây chăm lòng lắng nghe, thọ trì đọc tụng, tinh siêng tu học, như lý suy nghĩ, rộng vì hữu tình tuyên nói lưu khắp, hoặc lại thơ tả, các thứ trao dồi. Lại đem vô lượng thượng diệu tràng hoa, hương xoa, hương bột, y phục, anh lạc, bảo tràng, phan lọng, các ngọc diệu trân kỳ quý lạ, kỹ nhạc, đèn sáng, hết các sẵn có cúng dường cung kính, tôn trọng ngợi khen. Các thiện nam tử, thiện nữ nhân này, Ta nói quyết được vô lượng vô biên công đức thù thắng đời hiện tại và vị lai.

Khi ấy, Thiên Đế Thích lại thưa Phật rằng: Bạch Thế Tôn! Nếu các thiện nam tử, thiện nữ nhân chẳng lìa tâm Nhất thiết trí trí, đem vô sở đắc làm phương tiện, đối Bát-nhã Ba-la-mật-đa đây chăm lòng lắng nghe, thọ trì đọc tụng, tinh siêng tu học, như lý suy nghĩ, rộng vì hữu tình tuyên nói lưu khắp, hoặc lại thơ tả, các thứ trao dồi. Lại đem các thứ thượng diệu tràng hoa, hương xoa, hương bột, y phục,

anh lạc, bảo tràng, phan lộng, các ngọc diệu trân kỳ quý lạ, kỹ nhạc, đèn sáng, hết các sẵn có cúng dường cung kính, tôn trọng ngợi khen. Chư thiên chúng tôi thường theo vệ hộ, chẳng cho tất cả người, phi người thấy, các thứ ác duyên làm rối hại.

Bấy giờ, Phật bảo Thiên Đế Thích rằng: Kiền Thi Ca! Nếu các thiện nam tử, thiện nữ nhân đem tâm tương ưng Nhất thiết trí trí, dùng vô sở đắc làm phương tiện, đối Bát-nhã Ba-la-mật-đa đây thọ trì đọc tụng; khi ấy có vô lượng trăm ngàn Thiên tử vì nghe pháp nên đến nhóm hội, vui mừng nhảy nhót, kính thọ Bát-nhã Ba-la-mật-đa thâm sâu như thế. Kiền Thi Ca! Nếu các thiện nam tử, thiện nữ nhân, đem tâm tương ưng Nhất thiết trí trí, dùng vô sở đắc làm phương tiện tuyên nói pháp tương ưng Bát-nhã Ba-la-mật-đa thâm sâu như thế; khi ấy có vô lượng các Thiên tử thấy đều đến nhóm hội, đem thiên oai lực khiến kẻ thuyết pháp tăng thêm biện tài, tuyên diễn vô tận. Kiền Thi Ca! Nếu các thiện nam tử, thiện nữ nhân, đem tâm tương ưng Nhất thiết trí trí, dùng vô sở đắc làm phương tiện tuyên nói Bát-nhã Ba-la-mật-đa thâm sâu như thế; khi ấy có vô lượng các Thiên tử thấy vì kính trọng pháp nên đều đến nhóm hội, đem thiên oai lực khiến kẻ thuyết pháp biện tài không tận, dù có chương nạn chẳng thể ngăn dứt được.

Kiền Thi Ca! Nếu các thiện nam tử, thiện nữ nhân thấy, đem tâm tương ưng Nhất thiết trí trí, dùng vô sở đắc làm phương tiện, đối Bát-nhã Ba-la-mật-đa đây chăm lòng lắng nghe, thọ trì đọc tụng, tinh siêng tu học, như lý suy nghĩ, rộng vì hữu tình tuyên nói lưu khắp, hoặc lại thơ tả, các báu trao dồi. Lại đem các thứ thượng diệu tràng hoa, hương xoa, hương bột thấy, y phục, anh lạc, bảo tràng, phan lộng, các ngọc diệu trân kỳ quý lạ, kỹ nhạc, đèn sáng, hết các sẵn có cúng dường cung kính, tôn trọng ngợi khen. Các thiện nam tử, thiện nữ nhân này, ở đời hiện tại phải được công đức thắng lợi vô biên, các ma quỷ thuộc chẳng thể xâm loạn.

Lại nữa, Kiền Thi Ca! Nếu các thiện nam tử, thiện nữ nhân ở giữa bốn chúng tuyên nói Bát-nhã Ba-la-mật-đa thâm sâu như thế, tâm không khiếp sợ, lại chẳng bị tất cả luận nạn bề gãy. Vì có sao? Vì kia do được Bát-nhã Ba-la-mật-đa thâm sâu như thế gia hộ vậy. Lại nếu Bát-nhã Ba-la-mật-đa đây, trong bí mật tạng đủ rộng phân biệt tất cả pháp vậy. Nghĩa là hoặc pháp thiện, hoặc pháp bất thiện, pháp vô ký; hoặc pháp quá khứ, pháp vị lai, pháp hiện tại; hoặc pháp buộc cõi Dục, pháp buộc cõi Sắc, pháp buộc cõi Vô sắc; hoặc pháp học, pháp vô học, pháp phi học phi vô học; hoặc pháp thấy bị dứt, pháp tu bị dứt, pháp chẳng bị dứt; hoặc pháp thế gian, pháp xuất thế gian; hoặc pháp hữu lậu, pháp vô lậu; hoặc pháp hữu vi, pháp vô vi; hoặc pháp có thấy, pháp không thấy; hoặc pháp có sắc, pháp không sắc; hoặc pháp cộng, pháp bất cộng; hoặc pháp Thanh văn, hoặc pháp Độc giác, hoặc pháp Bồ-tát, hoặc pháp Như Lai. Các pháp như thế thấy, vô lượng trăm ngàn các thứ pháp môn đều nhiếp thuộc vào đây.

Lại do các thiện nam tử, thiện nữ nhân như thế thấy khéo trụ nội không, khéo trụ ngoại không, khéo trụ nội ngoại không, khéo trụ không không, khéo trụ đại không, khéo trụ thắng nghĩa không, khéo trụ hữu vi không, khéo trụ vô vi không, khéo trụ tất cánh không, khéo trụ vô tế không, khéo trụ tán không, khéo trụ vô biến dị không, khéo trụ bản tánh không, khéo trụ tự tướng không, khéo trụ cộng tướng không, khéo trụ nhất thiết pháp không, khéo trụ bất khả đắc không, khéo trụ vô tánh không, khéo trụ tự tánh không, khéo trụ vô tánh tự tánh không. Vậy nên đều chẳng thấy có kẻ năng luận nạn, cũng chẳng thấy có kẻ bị luận nạn, cũng chẳng thấy có Bát-nhã Ba-la-mật-đa được thuyết ra. Vì những có ấy nên Kiền Thi Ca, các thiện nam tử, thiện nữ nhân này do nhờ sức oai thần Bát-nhã Ba-la-mật-đa đây thọ trì, nên chẳng bị tất cả luận nạn hoặc pháp khác làm khuấy phục.

Lại nữa, Kiền Thi Ca! Nếu các thiện nam tử, thiện nữ nhân, đối Bát-nhã Ba-la-mật-đa đây chăm lòng lắng nghe, thọ trì đọc tụng, tinh siêng tu học, như lý suy nghĩ, giải nói thơ tả, rộng khiến lưu khắp. Các thiện nam tử, thiện nữ nhân này, tâm họ chẳng kinh, chẳng bố, chẳng chìm đắm cũng chẳng lo lắng, ăn năn. Sở vì sao? Vì các thiện nam tử, thiện nữ nhân này chẳng thấy có pháp đáng khiến họ phải kinh khủng, bố úy, chìm đắm và lo lắng, ăn năn. Kiền Thi Ca! Nếu các thiện nam tử, thiện nữ nhân này, muốn được những công đức vô biên hiện tại đây, nên đối với Bát-nhã Ba-la-mật-đa thâm sâu như thế chăm lòng lắng nghe, thọ trì đọc tụng, tinh siêng tu học, như lý suy nghĩ, rộng vì hữu tình tuyên nói lưu khắp, hoặc lại thơ tả, các báu trao dồi. Lại đem các thứ thượng diệu tràng hoa, hương xoa, hương bột thấy, y phục, anh lạc, bảo tràng, phan lộng, các ngọc diệu trân kỳ quý lạ, kỹ nhạc, đèn sáng, hết các sẵn có cúng dường cung kính, tôn trọng ngợi khen.

Lại nữa, Kiều Thi Ca! Nếu các thiện nam tử, thiện nữ nhân đem tâm tương ưng Nhất thiết trí trí, dùng vô sở đắc làm phương tiện, đối Bát-nhã Ba-la-mật-đa đây chăm lòng lắng nghe, thọ trì đọc tụng, tinh siêng tu học, như lý suy nghĩ, rộng vì hữu tình tuyên nói lưu khắp, hoặc lại thơ tả, các báu trao dồi. Lại đem các thứ thượng diệu tràng hoa, hương xoa, hương bột, y phục, anh lạc, bảo tràng, phan lọng, các ngọc diệu trân kỳ quý lạ, kỹ nhạc, đèn sáng, hết các sẵn có cúng dường cung kính, tôn trọng ngợi khen. Các thiện nam tử, thiện nữ nhân này thường được cha mẹ, sư trưởng, tông thân, bè bạn tri thức, quốc vương, đại thần và Sa-môn, Bà-la-môn thấy mến kính. Cũng được mười phương vô biên thế giới Như Lai Ứng Cúng Chánh Đẳng Giác, Bồ-tát Ma-ha-tát, Độc giác, A-la-hán, Bất hoàn, Nhất lai, Dự lưu quả thấy mến niệm. Lại được chư thiên, ma, phạm, người và phi người, a-tố-lạc thấy mến hộ. Các thiện nam tử, thiện nữ nhân này trọn nên tối thắng biện tài không dứt. Các thiện nam tử, thiện nữ nhân này tu hành Bồ thí, Tịnh giới, An nhẫn, Tinh tiến, Tịch lự, Bát-nhã Ba-la-mật-đa thường không dứt hết. Các thiện nam tử, thiện nữ nhân này an trụ nội không, ngoại không, nội ngoại không, không không, đại không, thắng nghĩa không, hữu vi không, vô vi không, tất cánh không, vô tế không, tán không, vô biên dị không, bản tánh không, tự tướng không, cộng tướng không, nhất thiết pháp không, bất khả đắc không, vô tánh không, tự tánh không, vô tánh tự tánh không thường không dứt hết.

Các thiện nam tử, thiện nữ nhân này an trụ chơn như, pháp giới, pháp tánh, bất hư vọng tánh, bất biến dị tánh, bình đẳng tánh, ly sanh tánh, pháp định, pháp trụ, thật tế, hư không giới, bất tư nghì giới thường không dứt hết. Các thiện nam tử, thiện nữ nhân này an trụ khổ thánh đế, tập thánh đế, diệt thánh đế, đạo thánh đế thường không dứt hết. Các thiện nam tử, thiện nữ nhân này tu hành bốn tĩnh lự, bốn vô lượng, bốn vô sắc định thường không dứt hết. Các thiện nam tử, thiện nữ nhân này tu hành tám giải thoát, tám thắng xứ, chín thứ đệ định, mười biến xứ thường không dứt hết. Các thiện nam tử, thiện nữ nhân này tu hành bốn niệm trụ, bốn chánh đoạn, bốn thần túc, năm căn, năm lực, bảy đẳng giác chi, tám thánh đạo chi thường không dứt hết. Các thiện nam tử, thiện nữ nhân này tu hành không giải thoát môn, vô tướng giải thoát môn, vô nguyện giải thoát môn thường không dứt hết. Các thiện nam tử, thiện nữ nhân này tu hành năm nhãn, sáu thần thông thường không dứt hết.

Các thiện nam tử, thiện nữ nhân này tu hành Phật mười lực, bốn vô sở úy, bốn vô ngại giải, đại từ, đại bi, đại hỷ, đại xả, mười tám pháp Phật bất cộng thường không dứt hết. Các thiện nam tử, thiện nữ nhân này tu hành pháp vô vong thất, tánh hằng trụ xả thường không dứt hết. Các thiện nam tử, thiện nữ nhân này tu hành nhất thiết trí, đạo tướng trí, nhất thiết tướng trí thường không dứt hết. Các thiện nam tử, thiện nữ nhân này tu hành tất cả đà-la-ni môn, tất cả tam-ma-địa môn thường không dứt hết. Các thiện nam tử, thiện nữ nhân này thành thực hữu tình, nghiêm tịnh cõi Phật thường không dứt hết. Các thiện nam tử, thiện nữ nhân này trọn nên Bồ-tát thù thắng thần thông, đạo các cõi Phật tự tại vô ngại. Các thiện nam tử, thiện nữ nhân này chẳng bị tất cả dị luận ngoại đạo hàng phục, mà năng hành phục dị luận của ngoại đạo.

Kiều Thi Ca! Nếu các thiện nam tử, thiện nữ nhân muốn được công đức thắng lợi hiện tại vị lai không dứt không hết như thế, nên đối Bát-nhã Ba-la-mật-đa thăm sâu như thế chăm lòng lắng nghe, thọ trì đọc tụng, tinh siêng tu học, như lý suy nghĩ, rộng vì hữu tình tuyên nói lưu khắp, lại nên thơ tả, các báu trao dồi, đem vô lượng thứ thượng diệu tràng hoa, hương xoa, hương bột, y phục, anh lạc, bảo tràng, phan lọng, các ngọc diệu trân kỳ quý lạ, kỹ nhạc, đèn sáng, hết các sẵn có cúng dường cung kính, tôn trọng ngợi khen.

Lại nữa, Kiều Thi Ca! Nếu các thiện nam tử, thiện nữ nhân thơ tả Bát-nhã Ba-la-mật-đa thăm sâu như thế dùng các thứ trao dồi, an để chỗ thanh tịnh cúng dường cung kính, tôn trọng ngợi khen. Khi ấy thế giới Tam thiên đại thiên có bao trời Bốn đại vương chúng, trời Ba mươi ba, trời Dạ ma, trời Đĩ-sử-đa, trời Lạc biến hóa, trời Tha hóa tự tại là kẻ đã phát tâm Vô thượng Chánh đẳng Bồ-đề, thường đến chỗ này xem lễ, đọc tụng Bát-nhã Ba-la-mật-đa như thế, cúng dường cung kính, tôn trọng ngợi khen, quanh hữu lễ bái, chấp tay mà lui. Có bao trời Phạm chúng, trời Phạm phụ, trời Phạm hội, trời Đại phạm, trời Quang, trời Thiếu quang, trời Vô lượng quang, trời Cực quang tịnh, trời Tịnh, trời Thiếu tịnh, trời Vô lượng tịnh, trời Biến tịnh, trời Quảng, trời Thiếu quảng, trời Vô lượng quảng, trời Quảng quả là kẻ đã phát tâm Vô thượng Chánh đẳng Bồ-đề, thường đến chỗ này xem lễ, đọc tụng Bát-nhã Ba-la-mật-đa như thế, cúng dường cung kính, tôn trọng ngợi khen, quanh hữu lễ bái, chấp tay mà lui. Có bao trời

Tịnh cư là trời Vô phiền, trời Vô nhiệt, trời Thiện hiện, trời Thiện kiến, trời Sắc cứu cánh cũng thường đến chỗ này xem lễ, đọc tụng Bát-nhã Ba-la-mật-đa như thế, cúng dường cung kính, tôn trọng ngợi khen, quanh hữu lễ bái, chấp tay mà lui. Khi ấy, trong cõi này có đại oai đức các rồng, dược-xoa, kiện-đạt-phước, a-tổ-lạc, yết-lộ-trà, khăn-nại-lạc, mặc-hô-lạc-già, người, phi người thấy cũng thường đến chỗ này xem lễ, đọc tụng Bát-nhã Ba-la-mật-đa như thế, cúng dường cung kính, tôn trọng ngợi khen, quanh hữu lễ bái, chấp tay mà lui.

Bấy giờ, ở mười phương vô biên thế giới có bao trời Bốn đại vương chúng, trời Ba mươi ba, trời Dạ-ma, trời Đố-sử-đa, trời Lạc biến hóa, trời Tha hóa tự tại là kẻ đã phát tâm Vô thượng Chánh đẳng Bồ-đề, thường đến chỗ này xem lễ, đọc tụng Bát-nhã Ba-la-mật-đa như thế, cúng dường cung kính, tôn trọng ngợi khen, quanh hữu lễ bái, chấp tay mà lui. Có bao trời Phạm chúng, trời Phạm phụ, trời Phạm hội, trời Đại phạm, trời Quang, trời Thiếu quang, trời Vô lượng quang, trời Cực quang tịnh, trời Tịnh, trời Thiếu tịnh, trời Vô lượng tịnh, trời Biến tịnh, trời Quảng, trời Thiếu quảng, trời Vô lượng quảng, trời Quảng quả là kẻ đã phát tâm Vô thượng Chánh đẳng Bồ-đề, thường đến chỗ này xem lễ, đọc tụng Bát-nhã Ba-la-mật-đa như thế, cúng dường cung kính, tôn trọng ngợi khen, quanh hữu lễ bái, chấp tay mà lui. Có bao trời Tịnh cư là trời Vô phiền, trời Vô nhiệt, trời Thiện hiện, trời Thiện kiến, trời Sắc cứu cánh cũng thường đến đây xem lễ, đọc tụng Bát-nhã Ba-la-mật-đa như thế, cúng dường cung kính, tôn trọng ngợi khen, quanh hữu lễ bái, chấp tay mà lui. Khi ấy, thế giới kia có đại oai đức các rồng, dược-xoa, kiện-đạt-phước, a-tổ-lạc, yết-lộ-trà, khăn-nại-lạc, mặc-hô-lạc-già, người, phi người thấy cũng thường đến đây xem lễ, đọc tụng Bát-nhã Ba-la-mật-đa như thế, cúng dường cung kính, tôn trọng ngợi khen, quanh hữu lễ bái, chấp tay mà lui.

Kiều Thi Ca! Các thiện nam tử, thiện nữ nhân này nên tác lên nghĩ đây: Nay Tam thiên đại thiên thế giới này và mười phương vô biên thế giới khác, có bao trời Bốn đại vương chúng, trời Ba mươi ba, trời Dạ-ma, trời Đố-sử-đa, trời Lạc biến hóa, trời Tha hóa tự tại, trời Phạm chúng, trời Phạm phụ, trời Phạm hội, trời Đại phạm, trời Quang, trời Thiếu quang, trời Vô lượng quang, trời Cực quang tịnh, trời Tịnh, trời Thiếu tịnh, trời Vô lượng tịnh, trời Biến tịnh, trời Quảng, trời Thiếu quảng, trời Vô lượng quảng, trời Quảng quả, trời Vô phiền, trời Vô nhiệt, trời Thiện hiện, trời Thiện kiến, trời Sắc cứu cánh và kỳ dư vô lượng có đại oai đức các rồng, dược-xoa, kiện-đạt-phước, a-tổ-lạc, yết-lộ-trà, khăn-nại-lạc, mặc-hô-lạc-già, người, phi người thấy thường đi đến đây xem lễ, đọc tụng Bát-nhã Ba-la-mật-đa thâm sâu do Ta thơ tả, cúng dường cung kính, tôn trọng ngợi khen, quanh hữu lễ bái, chấp tay mà lui. Đây là Ta đã thuyết được pháp thí. Tác nghĩ này rồi, vui mừng nhảy nhót, khiến chỗ được phước càng bội tăng trưởng.

Kiều Thi Ca! Các thiện nam tử, thiện nữ nhân này, do Tam thiên đại thiên thế giới này và kỳ dư mười phương vô biên thế giới khác, có bao trời Bốn đại vương chúng, trời Ba mươi ba, trời Dạ-ma, trời Đố-sử-đa, trời Lạc biến hóa, trời Tha hóa tự tại, trời Phạm chúng, trời Phạm phụ, trời Phạm hội, trời Đại phạm, trời Quang, trời Thiếu quang, trời Vô lượng quang, trời Cực quang tịnh, trời Tịnh, trời Thiếu tịnh, trời Vô lượng tịnh, trời Biến tịnh, trời Quảng, trời Thiếu quảng, trời Vô lượng quảng, trời Quảng quả, trời Vô phiền, trời Vô nhiệt, trời Thiện hiện, trời Thiện kiến, trời Sắc cứu cánh và kỳ dư vô lượng có đại oai đức các rồng, dược-xoa, kiện-đạt-phước, a-tổ-lạc, yết-lộ-trà, khăn-nại-lạc, mặc-hô-lạc-già, người, phi người thấy thường đi đến đây theo dõi ủng hộ, chẳng cho tất cả người và phi người làm náo hại. Duy trừ định nhân ác nghiệp đời trước, hiện tại phải thành thực, hoặc chuyển trọng nghiệp hiện tại thành khinh nghiệp.

Kiều Thi Ca! Các thiện nam tử, thiện nữ nhân này do nhờ sức đại oai thần Bát-nhã Ba-la-mật-đa này, nên được công đức thắng lợi như thế thấy đời hiện tại này. Nghĩa là được các chư thiên thấy là kẻ đã phát tâm Vô thượng Chánh đẳng Bồ-đề, hoặc nương Phật pháp đã được việc thù thắng lợi vui, vì kính trọng pháp nên thường đi đến đây, theo dõi ủng hộ, tăng thêm thế lực. Sở vì sao? Vì các thiện nam tử, thiện nữ nhân này đã phát tâm Vô thượng Chánh đẳng Bồ-đề, hằng vì cứu vớt các hữu tình vậy, hằng vì thành thực các hữu tình vậy, hằng vì chẳng nói bỏ các hữu tình vậy, hằng vì lợi vui các hữu tình vậy. Các chư thiên thấy kia cũng lại như vậy, do nhân duyên này nên thường theo ủng hộ.